

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ФАНЛАР
АКАДЕМИЯСИ МИНТАҚАВИЙ БЎЛИМИ
ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ**

**ХОРАЗМ МАЪМУН
АКАДЕМИЯСИ
АХБОРОТНОМАСИ**

Ахборотнома ОАК Раёсатининг 2016-йил 29-декабрдаги 223/4-сон қарори билан биология, қишлоқ хўжалиги, тарих, иқтисодиёт, филология ва архитектура фанлари бўйича докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрлар рўйхатига киритилган

2020-11

**Вестник Хорезмской академии Маъмуна
Издается с 2006 года**

Бош муҳаррир:

Абдуллаев Икрам Искандарович, б.ф.д., проф.

Бош муҳаррир ўринбосари:

Ҳасанов Шодлик Бекпўлатович, к.ф.н., к.и.х.

Таҳрир хайати:

Абдуллаев Икрам Искандарович, б.ф.д., проф.

Абдуллаев Баҳром Исмоилов, ф-м.ф.д.

Абдуллаев Равшан Бабажонович, тиб.ф.д., проф.

Абдуҳалимов Баҳром Абдурахимович, т.ф.д., проф.

Аимбетов Нагмет Каллиевич, и.ф.д., акад.

Бабаджанов Хушнот, ф.ф.н., проф.

Давлетов Санжар Ражабович, тар.ф.д.

Дурдиева Гавҳар Салаевна, арх.ф.д.

Дўсчанов Бахтиёр, тиб.ф.д., проф.

Ибрагимов Бахтиёр Тўлаганович, к.ф.д., акад.

Қодиров Шавкат Юлдашевич, қ/х.ф.н.

Ламерс Жон, қ/х.ф.д., проф.

Майкл С. Энжел, б.ф.д., проф.

Мирзаев Сирожиддин Зайниевич, ф-м.ф.д., проф.

Рахимов Рахим Атажанович, т.ф.д., проф.

Рўзибоев Рашид Юсупович, тиб.ф.д., проф.

Рўзимбоев Сапарбой, ф.ф.д., проф.

Рўзметов Бахтияр, и.ф.д., проф.

Садуллаев Азимбой, ф-м.ф.д., акад.

Салаев Санъатбек Комилович, и.ф.д., проф.

Сирожов Ойбек Очилович, с.ф.д., проф.

Сотипов Гойипназар, қ/х.ф.д., проф.

Тожибаев Комилжон Шаробитдинович, б.ф.д., академик

Холматов Бахтиёр Рустамович, б.ф.д.

Чўпонов Отаназар Отожонович, ф.ф.д., доц.

Шакарбоев Эркин Бердикулович, б.ф.д., проф.

Эрматова Жамила Исмаиловна, ф.ф.н., доц.

Эшчанов Рузумбой Абдуллаевич, б.ф.д., доц.

Ўразбоев Ғайрат Ўразалиевич, ф-м.ф.д.

Ўрозбоев Абдулла Дурдиевич, ф.ф.д.

Ҳажиева Мақсуда Султоновна, фал.ф.д.

Ҳасанов Шодлик Бекпўлатович, к.ф.н., к.и.х.

Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси: илмий журнал.-№11(68), Хоразм Маъмун академияси, 2020 й. – 314 б. – Ёсма нашрнинг электрон варианты - <http://mamun.uz/uz/page/56>

ISSN 2091-573 X

Муассис: Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси минтақавий бўлими – Хоразм Маъмун академияси

© Хоразм Маъмун академияси ноширлик бўлими, 2020

qadriyatlarining o'rnini	102
Абдримов Б.М. Хазария ва Булғордаги хоразмликлар	104
Абдуллаев З. Туркистонда зўрликка, мусодарага йўналтирилган қарорлар	109
Агзамходжаева Ш.С. Нажмиддин Кубронинг ватанпарварлик рамзи ёшлар учун ибрат намунаси	112
Амонов М.У. XVIII-XIX асрларда Марказий Осиёда нақшбандия-муҷаддия тариқати билан боғлиқ меъморий ва эпиграфик маълумотлар	114
Ғаффоров Я.Х. Буюк ипак йўли – илм-фан ва маданиятлар бирлашуви йўлидир	123
Ғулومов Х.Ғ., Кенжаева Н.С. Помир баланд тоғ экспедициясининг ташкил этилиши, тузилиши ва аҳамияти	125
Ибрагимов Б. Қорақалпоғистон янги тарихи юрт фидойилари хотирасида	129
Косымбетова Д. Латинизация в Каракалпақстане 1928-1940-е годы	134
Махмудова Н.Б. «Кяризы» и «кяризные» суды	137
Мирзаев Б.Н. Барокхон ёхуд Наврўз Аҳмадхон шахсининг ёзма манбалардаги тавсифи	139
Нарманов Ф.А. XX асрнинг 20-30 йилларида қизил чойхоналар фаолияти	141
Нормуродова Г.Б., Аҳмедова З. XIX аср иккинчи ярми - XX аср бошларида Самарқанд вилоятининг баъзи демографик масалалари хусусида	144
Нуруллаева Н.К. Культурное взаимодействие и взаимообогащение народов Хорезмского оазиса	147
Расулова Н.С. Сиёсий партиялар шаклланишининг объектив зарурати	149
Рашидов Ш.Т. СССРдаги “Иликлик” ва унинг Ўзбекистондаги ижтимоий ҳаётга кўрсатган таъсири	152
Саитқасимов А. Марказий осие алломалари илмий қарашларида инсон ва жамият муносабатлари таҳлили	155
Тожиёва Ф. Хива хонлигида кулчилик муносабатлари	158
Торениёзов Ж. Научное исследование истории каракалпаков, проживавших в Южном Приаралье	160
Тўпчиев У.С. Туркистон ўлкаси иқтисодиётида виночилик саноатининг ўрни	162
Турдалиев Ж.Р. Илк ўрта асрларда Сугдда шашасозликнинг ривожини	164
Хантов Б.Т. Ёшлар маънавиятини юксалтиришда жадид адилларининг ўрни	167

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ

Ahmedova Sh.M. The basis of teaching speaking in literature	170
Bozorov S. Badiiylik mezonlari va konflikt talqini	171
Donieva D.P. Effective ways of teaching geminant consonants in Uzbek and English languages	174
Haydarova D. Improving the methodology of teaching English	175
Husanova R.X. Fariduddin Attor asarlari g'arb olimlari tadqiqotlari talqinida	177
Islomov D.Sh. Abdulla Qodiriyning hayoti va uning o'zbek adabiyotiga qo'shgan hissasi	179
Kabulova G.U., Kim S.T. Erkin A'zam nasrida kinoya va uning ko'rinishlari	181
Komilov J.K. Process of forming alphabetic system for successful communication	183
Kudratova Sh.K. Tarjimoni nazmiy va nasriy bayon etilishi	185
Nashirova Sh.B., Nashirova D.B. Innovative methods of distance language teaching for non-philological faculties	186
Odinayeva N. Motivation and communication in distance learning of foreign languages	188
Pulatova N. Innovative approach to teaching a foreign language	189
Radjabov R.R. Moyens d'exprimer du sens futur dans les constructions hypothetiques	191
Rakhimova M.T. The use of authentic materials in teaching german	193
Raxmonov D.X. Nutq texnikasi	194
Safarova Z.R. Development and formation of media-competence in teaching foreign languages	196
Saidova M.U. Kris Boldikning “The concise Oxford dictionary of literary terms” lug'atidagi adabiyotshunoslik terminlarining semantik tahlili	198
Saidova Z.U. Organization of the educational process in the framework of a multi-level approach to teaching English	200
Tursunova M.E. Ispan tilida omofonlarning berilishi	202
Tursunova M.E. Ispan tilida rang belgilarining grammatik xususiyatlari	204
Абдурахманова М.У. Тиббий терминологияда юнонча-лотинча ўзлаштирма сўзлар	205
Адамбаева Н.К. “Фирдавс ал-икбол” асарининг Ю.Брегель таржимасига хос хусусиятлари	207
Бобожонова Н. Ҳабиб Саъдуланин “Юсуф ва Зулайҳо” драмасида анъанавий сюжет талқини	210
Бобокалонов П.Р. Каноник модели нутқий хосилаларнинг толерантлик аксиомаси тадрижий ривожини билан боғлиқлиги	214
Ғазиева М.М. Нутқ темпининг функционал белгилари хусусида	217
Дўстова С.С. “Тазкирай шуаро”нинг яна бир кўлёмаси	220
Зокирова Н.С. Теория транслатологии: от переводческой традиции к транслатологии	222
Икрамова Х.М. Из истории становления клинических терминов	225

multimedia educational material; organization of interactive learning; development of various types of speech activity.

According to the results of our and many other studies, the use of information technologies in teaching a foreign language significantly improves the quality of independent work of students. However, it should also be borne in mind that the teacher must have a deep knowledge of the use of information technologies in teaching, as well as correctly and carefully plan the content and ways of implementing independent work.

Thus, the practical application of a multi-level approach in teaching a foreign language makes it possible to use language technologies with the involvement of world experience in teaching foreign languages, which contributes to solving one of the most pressing problems of modern education - increasing the level of motivation of students and the formation of foreign language competence necessary for a person in his business and professional life.

REFERENCES:

1. ELT Journal. Volume 55/1. - January 2001. Oxford University Press. - URL: <http://eltj.oxfordjournals.org/content/55/1/80.extract>.
2. Kolesova T.V. Information technologies in teaching a foreign language. - Yoshkar-Ola, 2010.

UDC 81-13

MOYENS D'EXPRIMER DU SENS FUTUR DANS LES CONSTRUCTIONS HYPOTHETIQUES

R.R. Radjabov, Professeur, Université d'État de Boukhara, Boukhara

Annotatsiya. Bu maqolada faqat "Si" tomonidan kiritilgan shartli taklifga ega gipotetik tizimlar muhokama qilinadi. Shunday qilib, biz shartni yoki asosiy band bilan, yoki nominal yoki prepozitsiya iborasi bilan yoki agar bundan mustasno bo'lgan qo'shma gap bilan ifodalanganidigan konstruksiyalar muhokama qilindi.

Kalit so'zlar: gipotetik, ism iborasi, shartli taklif, sxemasi, gipotezaning ehtimollik darajasi

Аннотация. В этой статье обсуждаются только гипотетические системы с условным предложением, введенным "Si". Таким образом, мы обсудили конструкции, представленные условием или основным предложением, или именной или предложной фразой, или составным предложением, если таковое имеется.

Ключевые слова: гипотетическое, существительное, условное предложение, схема, степень вероятности гипотезы

Abstract. Seuls les systèmes hypothétiques ayant une proposition conditionnelle introduite par si seront abordés ici. Nous avons ainsi laissé de côté les constructions où la condition est exprimée soit par une proposition principale, soit par un syntagme nominal ou prépositionnel, soit par une conjonction autre que si.

Les mots clés: hypothétique, syntagme nominal, la proposition conditionnelle, le schéma, le degré de probabilité de l'hypothèse

Introduction

Comme le suggère le titre de cet article, c'est avec une certaine prudence que nous abordons notre sujet. C'est que nous nous permettons de remettre en question la présentation quasi unanime des grammairiens français en la matière. L'objet de notre travail est d'examiner les schémas hypothétiques qui font autorité en français moderne¹. Nous nous demandons en effet s'ils ne sont pas à la fois incomplets et trop rigoureux.

Seuls les systèmes hypothétiques ayant une proposition conditionnelle introduite par si seront abordés ici. Nous avons ainsi laissé de côté les constructions où la condition est exprimée soit par une proposition principale, soit par un syntagme nominal ou prépositionnel, soit par une conjonction autre que si.

La partie principale

Pour décrire les constructions hypothétiques en français moderne, les grammairiens donnent trois schémas principaux, à savoir

A. Si + le présent -I- le verbe principal au futur simple (au présent ou à l'impératif) = Si + PR + FUT.

Ce système exprime une hypothèse qui se rapporte soit au présent², soit à l'avenir. La réalisation de cette hypothèse est considérée comme probable. Soit les exemples (1) et (2):

(1) Si je suis malade, docteur, dites-le-moi.

(2) Si j'ai le temps, je t'aiderai.

B. Si + l'imparfait + le verbe principal au conditionnel présent = Si + IMP + COND PRES.

Ce schéma se laisse interpréter de trois façons différentes. Il signifie, en premier lieu, l'irréalité liée au présent. Utilisée ainsi, la construction s'appelle l'irréel du présent. Soit l'exemple (3):

(3) Si j'étais plus jeune, je vous accompagnerais. Ce système marque, en deuxième lieu, une hypothèse qui porte sur l'avenir. Si la réalisation de cette hypothèse est considérée comme possible, elle n'est pas donnée comme probable. C'est ce qu'on appelle le potentiel. Soit l'exemple (4):

(4) Si, demain, je recevais sa réponse, je vous la transmettrais.

Comparons (4) et (5):

(5) Si, demain, je reçois sa réponse, je vous la transmettrai.

Dans les deux cas, il s'agit d'une hypothèse sur l'avenir. Ces exemples se distinguent cependant par le degré de probabilité de l'hypothèse, la probabilité étant forte dans (5) et faible dans (4).

Si + IMP + COND PRES peut donner lieu à une troisième interprétation, à savoir la possibilité (par défaut d'information) d'un procès en cours. C'est Robert Martin qui présente cette analyse intéressante (cf. Martin 1971) que nous n'avons trouvée nulle part ailleurs. Il donne comme exemple:

(6) S'il était là - je ne sais s'il est là ou non - nous serions sauvés. (Martin, Temps et aspect p. 131)

Pour formuler une hypothèse réalisable qui porte sur le présent, on a donc, semble-t-il, le choix entre deux constructions, qui ne se distinguent que par le degré de probabilité, comme le montrent (7) et (8):

(7) S'il est là, nous serons sauvés.

(8) S'il était là, nous serions sauvés.

Le rapport entre (7) et (8) nous rappelle celui qui existe entre (5) et (4). Dans les deux cas, si + PR + FUT traduit une probabilité forte, et si + IMP + COND PRES une probabilité faible. Si, dans cet ordre d'idées, le verbe de la protase est imperfectif, l'hypothèse porte sur le présent; si, par contre, ce verbe est perfectif, l'hypothèse porte sur l'avenir. C'est grâce à Martin que nous avons découvert ce parallèle intéressant.

(9) S'il était là demain, nous serions sauvés.

Le type de verbe utilisé dans la proposition conditionnelle peut également être décisif pour l'interprétation. En effet, si le verbe de la protase est perfectif, l'hypothèse porte nécessairement sur l'avenir (cf. note 2). Soit l'exemple (10), qui marque le potentiel:

(10) Si elle venait, elle aurait une surprise.

Par contre, si le verbe de la protase est imperfectif, ce n'est pas celui-ci qui pourra lever l'ambiguïté. Soit (11), qui traduit soit l'irréel soit le potentiel:

(11) Si j'avais le temps, je t'aiderais.

C'est avant tout le troisième schéma qui nous intéresse, et qui sera au centre de la discussion dans ce qui suit, à savoir

C. Si + le plus-que-parfait + le verbe principal au conditionnel passé = Si + PQP + COND PASSE.

Ce système hypothétique signifie, selon les grammaires, une hypothèse irréalisable qui porte sur le passé. On l'appelle l'irréel du passé. Soit l'exemple

(12) Si j'avais eu le temps hier, je t'aurais aidé.

Ce schéma est univoque dans ce sens qu'il exprime toujours l'irréel. Ceci, il faut bien le souligner, est dû à la combinaison de la protase et de l'apodose en question, car séparément, elles acceptent, dans certains cas, une autre interprétation. En effet, si + le plus-que-parfait peut signifier le potentiel, si l'on combine la protase avec un conditionnel présent:

(13) Et si demain vous aviez échoué, recommenceriez-vous? (Baylon/Fabre, Grammaire systématique de la langue française, 119)

(14) Si j'avais retrouvé votre livre à 7 heures, je vous l'apporterais. (Mauger, Grammaire pratique du français d'aujourd'hui, 248)

Le conditionnel passé aussi peut marquer le potentiel, si l'apodose se combine avec une protase à l'imparfait:

(15) Si l'on me confiait (un jour) cette affaire, je l'aurais vite réglée. (Mauger, Grammaire pratique, 250)

Revenons au schéma si + PQP + COND PASSE. Si celui-ci signifie toujours l'irréel, la question est de savoir si l'irréalité est liée au passé, au présent ou à l'avenir. Selon l'écrasante majorité des grammaires françaises, il n'y a qu'une seule interprétation, à savoir l'irréel du passé. La Grammaire pratique du français d'aujourd'hui de Mauger constitue cependant une exception à cet égard. Au § 517, on trouve l'exemple (16), pourvu du commentaire suivant: «Le conditionnel passé peut, cependant, se rapporter au présent ou à l'avenir:

(16) Si j'avais eu vingt ans de moins, je vous aurais accompagné (maintenant ou demain).

Ici, c'est un irréel...» La condition exprimée par la protase porte sur le présent; on a donc affaire à l'irréel du présent dans (16).

La possibilité d'avoir ce que nous appelons un «irréel de l'avenir» est évoquée par Robert Martin dans son Temps et aspect: «Cette valeur d'irréalité obtenue au moyen du COND passé, peut, par transposition, se rapporter à l'avenir (s'il avait pu venir demain, nous serions sortis ensemble - mais je sais qu'il n'est pas libre de venir); ainsi, la répartition entre le COND simple et le COND composé obéit, dans l'expression du fait conditionné, à une règle complexe que l'on peut résumer comme suit:

- le fait conditionné serait en cours ou à venir au moment où l'on parle: il s'exprime au COND simple;
- ce même fait y serait déjà dépassé ou, dès le présent, il est comme dépassé parce que, de toute manière, on sait qu'il ne se reproduira pas: il s'exprime au COND passé» (p. 131).

Conclusion

A notre avis, non seulement la présence d'un complément circonstanciel de temps, mais le type de verbe utilisé dans la protase sont très importants à la fois pour l'interprétation et l'acceptabilité de cette construction, problèmes que Martin ne soulève ni dans Temps et aspect ni dans Pour une logique du sens, où

il analyse pourtant les systèmes hypothétiques. Ainsi, si l'on modifie l'exemple de Martin, cité ci-dessus, en supprimant le verbe pouvoir, l'acceptabilité restera-t-elle la même? Soit (17) et (18):

(17) S'il avait pu venir demain, nous serions sortis ensemble. (Martin, Temps et aspect, 131)

(18) S'il était venu demain, nous serions sortis ensemble.

Voilà une question que nous avons voulu étudier de plus près en soumettant (17) et (18), parmi d'autres, à un groupe d'informateurs.

Les remarques peu orthodoxes de Martin et de Mauger ainsi que les quelques exemples que nous avons relevés ont éveillé notre curiosité. Le système hypothétique si + PQP + COND PASSE peut-il marquer l'irréel du présent et l'irréel de l'avenir, et éventuellement dans quelles conditions? Le français serait-il plus souple que ne le laissent croire la quasi-totalité des grammaires, pour lesquelles l'irréalité liée à l'avenir n'existe pas, et qui ne donnent qu'une seule interprétation du schéma en question, à savoir l'irréel du passé? Tels sont les problèmes que nous allons tenter d'élucider.

LES REFERENCES:

1. Benveniste, E. 1968 / 1974. Les transformations des catégories linguistiques. In *Problèmes de linguistique générale II*, pp. 126-136 ;
2. Bybee, Pagliuca, Perkins, R. 1991. Back to the future. In E. Closs Traugott, B. Heine (eds). *Approaches to Grammaticalization*, volume II, pp. 17-58, J. Benjamins.
3. Bres J., 2003, "Temps verbal, aspect et point de vue : de la langue au discours" in *Cahiers de praxématique* 41, 55-84.
4. Ballweg, J. 1986: Versuch eines Grammatikkapitels. In: Gisela Zifonun (ed): *Vor-Sätze zu einer neuen deutschen Grammatik*. G. Narr Verlag, Tübingen. 145-183.
5. Ballweg, J. 1987: More future! Kopenhagener Beitrage zur germanistischen Linguistik. Sonderband 3. 11-23.
6. Bauerle, R. 1979: Temporale Deixis temporale Frage. G. Narr Verlag, Tübingen.
7. Comrie, B.- 1985, *Tense*, Cambridge University Press.

UDC 81-13

THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN TEACHING GERMAN

M.T. Rakhimova, Senior teacher, Karshi State University, Karshi

Annotatsiya. Ushbu maqolada oliy o'quv yurtlari talabalariga nemis tilini o'rgatish jarayonida autentik materiallardan foydalanishning hususiyatlari muhokama qilinadi.

Kalit so'zlar: autentik materiallar, oliy o'quv yurti, talabalar, nemis tili, autentik

Аннотация. В статье рассматриваются особенности использования аутентичных материалов при обучении немецкому языку студентов высших учебных заведений.

Ключевые слова: аутентичные материалы, вуз, студенты, немецкий язык, аутентичность

Abstract. This article discusses the features of use authentic materials in the course of teaching German to the students of higher education institutions.

** Key words: authentic materials, higher education institution, students, German, authenticity*

It is known that modern requirements for communicative competence imposed on university students, regardless of the specialization of the higher educational institution. A graduate of a higher educational institution is considered more competitive if he/she speaks at least one foreign language. Due to the facts, people say that German is considered more difficult to learn as a foreign language. Accordingly, it seems appropriate to analyze the peculiarities of studying the German language by students of non-linguistic universities from the point of view of the use of authentic materials. Many studies are devoted to the study of the peculiarities of teaching foreign languages using authentic materials. The concept of "authentic materials" in the methods of teaching a foreign language has been appeared relatively recently. This term has almost completely replaced the concept of "original materials" in modern domestic and foreign methods. In the methodology of teaching a foreign language there are several approaches to the interpretation of the concept of "authentic materials" these are materials created by native speakers and found their application in the educational process, which is focused on communicative teaching of a foreign language outside the native language environment [1, p. 12].

Authentic materials have traditionally been classified as follows:

- Printed material, which includes: books, magazines, newspaper articles, comics, lyrics, notes, telephone directories, programs, brochures, tickets, receipts, etc.
- Audio materials, which include: radio programs and advertisements, songs, audiobooks, etc.
- Audiovisual materials, which include: clips, TV commercials, news programs, TV shows, feature films, cartoons and documentaries, etc.
- Visual materials, which include: paintings, slides, illustrations, stamps, photographs, postcards, labels, road signs, etc.
- Realities, that is, authentic items that include: coins, cash banknotes, toys, masks, etc. [2, p. 455].

Authentic text is text written by native speakers for native speakers of that language. From the point of view of linguistics, authentic texts are distinguished by the variety and originality of vocabulary. They

**ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
МИНТАҚАВИЙ БЎЛИМИ
ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ**


**ХОРАЗМ МАЪМУН АКАДЕМИЯСИ
АХБОРОТНОМАСИ**

**№11(68)
2020 й., ноябрь**

Ўзбекча матн муҳаррири:	Рўзметов Дилшод
Русча матн муҳаррири:	Ҳасанов Шодлик
Инглизча матн муҳаррири:	Мадаминов Руслан, Ламерс Жон
Мусаххих:	Ўрозбоев Абдулла
Техник муҳаррир:	Артикбаева Гулистан

“Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси” Ўзбекистон Матбуот ва ахборот агентлиги
Хоразм вилоят бошқармасида рўйхатдан ўтган. Гувохнома № 13-023

Теришга берилди: 02.11.2020
Босишга рухсат этилди: 16.11.2020.
Қоғоз бичими: 60x84 1/8. Адади 70.
Ҳажми 29 б.т. Буюртма: №

Хоразм Маъмун академияси ноширлик бўлими
220900, Хива, Марказ-1
Тел/факс: (0 362) 377-51-85
E-mail: mamun-axborotnoma@academy.uz
xma_axborotnomasi@mail.ru
 (+998) 97-458-28-18